AYA, Aguirre y Aranzabal

Gun Makers - Since 1917

User Guide

AYA, Aguirre y Aranzábal
Avenida Otaola, 25 - 3ª planta - 20600 EIBAR (Guipúzcoa) - SPAIN -
Tel. +34 943 82 04 37 - Fax. +34 943 20 01 33
aya@aya-fineguns.com - www.aya-fineguns.com

Dear Customer

Thank you for choosing an AYA firearm. Your new shotgun is the result of years of dedication to craftsmanship , performance and accuracy. We are confident that your new AYA firearm will provide you with many years of exciting hunting and shooting experiences.

You have just joined the many thousands of shooters and hunters who are proud owners of an AYA shotgun. Since 1917, the AYA name has been synonymous with unsurpassed quality, value and performance in the field.

Each AYA gun is painstakingly crafted and assembled taking care of all minor details. Strict design and manufacturing tolerances, the finest components and parts, and critical inspection insure that each and every shotgun bearing the AYA name will live up to the standards and expectations that our customers deserve.

About your double barrelled gun

Double-barrelled shotguns and made in two styles, over-and-under, so called because the barrels are stacked one on top of the other, and side-by-side, with the barrels lying one next to the other.

Two basic mechanisms exist for double-barrelled shotguns. Boxlocks, where the working parts are housed inside the frame of the gun, and sidelocks, where the working parts are mounted on plates let into each side of the frame. Sidelock guns tend to be more expensive due to the amount of precision workmanship that goes into fitting the mechanism into the stock and the engraving which decorates the lockplates. This workmanship is what makes these guns beautiful, finely operating shotguns.

There are two basic mechanisms for removing cartridges from shotguns: non-ejector and ejector. In a non-ejector shotgun, the cartridge head is lifted partially clear of the chamber for removal by hand, regardless of whether the gun has been fired. In ejector shotguns, the fired cartridge is kicked out of the chamber by a spring loaded mechanism.

Triggers come in three types: double, single non-selective and single selective. With double triggers, each trigger is assigned to one barrel. With a non-selective single trigger, one trigger fires each barrel in a fixed sequence (right / left with side-by-sides and bottom / top in over-and-unders). In the case of a single selective trigger, the firing sequence can be set by the user, normally by means of a selector button somewhere on the action.

Basic rules of firearms safety

1 - Always keep the muzzle pointed in a safe direction.

2 - Be sure the firearm is unloaded when not in use and store the firearm and ammunition separately.

3 - Do not rely on your firearm´s safety catch. Treat your firearm as if it can be fired at any time.

4 - Always ensure you have a clear view of your target and what is beyond it.

5 - Use only the correct ammunition for your firearm. Using improper or incorrect ammunition can destroy a gun and cause serious personal injury.

6 - Check that the barrel is clear of obstructions before firing. Even a slight amount of snow, mud or lubricating oil or grease can cause dangerously increased pressures.

7 - If your gun fails to fire when the trigger is pulled, handle it with care. Unload the misfired cartridge, keeping the muzzle pointed in a safe direction, and dispose of the cartridge in a safe manner.

8 - Be sure to wear eye and ear protection.

9 - Do not interfere with the trigger, safety or other parts of your firearm and have the firearm periodically serviced by a qualified professional.

Assembly

1 - Clean dirt and excess oil from gun especially in the breech area and barrel interior and ends.

2 - Make sure there are no cartridges in the chamber; remove the forend by pulling on the forend release catch or by pushing the forend release button in; the forend will separate from the barrel by allowing the nose of the forend to drop and moving it forward and away from the barrels. ***(photo 1)***

(photo 1)

3 - Attach barrels to action by grasping the grip of the stock with right hand and placing the stock under right arm. With your right thumb move the top lever to the right. Now hold the barrels with your free hand and slide the barrels through the slot in the action with the barrel nose pointing down, until the hinge notch engages with the hinge pin. ***(photo 2)***

4 - Keeping the hinge pin notch engaged with the hinge pin, lift the nose of the barrels until the barrels close. Caution: if as you attempt to close the gun the barrels bind or do not seem to fit, then hinge pin and notch are not engaged. DO NOT FORCE, try again. Release the top lever and barrels will be locked in place.

(photo 2)

5 - Replace the forend on the gun by sliding the rear of the forend into the barrel at the same angle in which you removed it; the round rear of the forend should match the round front of the receiver, when it does, lift the nose of the forend until it engages with the barrels with an audible click, if the forend release latch protrudes after the click gently push it in place. ***(photo 3)***

(photo 3)

Loading and operating your shotgun

1 - Slide the safety, located on the tang of the receiver, towards the butt of the gun into the safe position.

2 - Check bores for obstructions, dirt and excess oil. Caution: even the smallest obstruction can increase barrel pressure enough to explode. This may result in serious injury to shooter and others in the vicinity: Insert the shells into chamber or chambers you plan to fire. Caution: Make sure the shells are of the proper gauge and chamber length for your gun.

3 - When contemplating firing your gun be sure of the target, background and the location of persons who have accompanied you or may be occupying areas in your vicinity. Pick your target, release the safety by sliding it forward with your thumb and squeeze the trigger with your forefinger.

4 - Push the top lever to right, open the gun. Fired shells will be ejected and unfired shells will be elevated above chamber on models with automatic selective ejectors.

Disassembly

1 - Make sure chambers are empty. Close the gun. Place the gun butt on your thigh and remove forend by pulling the forend release latch or pressing the forend release button. While pulling the nose of the forend away from the barrels slide forend forward until separated from the barrels.

2 - Separate the barrels from the receiver by holding the stock of the gun in your right hand and the barrels in your left. Push the top lever to the right with your thumb. Allow the nose of the barrels to drop and lift the barrels upward out of the receiver.

3 - The gun can now be cleaned and the forend should be reattached to the barrel for storage.

Lock plate removal and maintenance

Should your AYA sidelock have a “hand detachable lever” on the left lockplate, follow these directions for lock removal.

1 - Make certain gun is unloaded.

2 - Open and re-close gun to make sure that it is cocked.

3 - Turn hand-detaching lever on left lock counterclockwise until it is free of right lock, then gently push on it until right lockplate pops free of the action.

4 - Remove hand detaching lever from left lockplate.

5 - Insert hand detaching lever through hole that is now visible in stock on right side where lockplate has been removed and gently push left lockplate free of action.

Lock replacement.

1 - Be sure safety is set on “safe”, hammers are cocked and the action is closed.

2 - Insert locks carefully.

3 - When both locks are in place, replace hand detaching

lever, turning it clockwise until flush with the surface of the right lockplate. When correctly tightened, the point of hand detachable lever should be pointing in the same direction as the barrels.

Gun maintenance

When cleaning and maintaining your firearm, any reputable cleaning and lubricating tools and agents designed for use on firearms will work fine if used properly. Always remember, as previously pointed out in the "Firearms Safety" section of this booklet, not to leave excess oil or grease in the barrels as this can lead to excessive pressure when firing the gun.

Important lubrication points on your break open AYA are the "underlugs" (the notched protusions on the underside of the barrels, also known as "chopper lumps") the "knuckle" (the area where the action meets the forend) and the sidelock mechanism. Be sure not to leave excessive oil in the sidelock area as this will, over time, impart weakness to the wood of the stock.

Other cleaning and lubrications, wich require disassembly of the gun should be performed only by an experienced, authorised gunsmith.

AYA, *Aguirre y Aranzabal*

AYA *Warranty*

This **AYA** shotgun carries a warranty against defects in workmanship and materials to the original purchaser valid for 5 years from the date of purchase, subject to normal use and providing the following conditions are met. The warranty service covers parts and labour and will be carried out free of charge, but does not include insurance, carriage and incidental charges.

1 - This warranty card, together with all required information i.e. purchaser's name and address, date of purchase, details of product, model, serial number and dealer's name and address, must be presented with the product when warranty service is required.
2 - Warranty work may only be carried out by **"AYA, AGUIRRE Y ARANZABAL, S.A."** or one of its authorised agents. Any work carried out by an unauthorised third party immediately invalidates this warranty.
3 - This warranty is void in case of accidental damage, Acts of God, improper use or safekeeping and / or otherwise.
4 - Wood, being a natural product, is not subjet to warranty.
5 - The purchaser of any **AYA** shotgun by the act of purchase agrees to hold **AYA**, its importer and dealers harmless in the event of accident death, injury or property damage caused by careless handling or criminal misuse of an **AYA** shotgun.
6 - The purchaser further guarantees by the act of purchase that he/she is legally qualified to purchase, own and use a firearm and that he/she does not have a criminal record, does not use controlled substances and does not suffer from any mental illness.

Note

1 - When returning the gun for warranty services, please ensure it is very carefully packed and properly insured for full replacement value, and enclose the warranty card and instructions for repair. "**AYA, AGUIRRE Y ARANZABAL, S.A.**" can not accept responsability for any damage which occurs during transit.
2 - No replacement of warranty card is allowed, should it be misplaced/lost.

FOR YOUR OWN PIECE OF MIND ALWAYS INSURE YOUR SHOTGUN FOR FULL AND UP-TO-DATE REPLACEMENT VALUE, COVERING ACCIDENTAL DAMAGE, FIRE AND THEFT, ETC.

Please send this copy of this card to
AYA, Aguirre y Aranzabal

Serial number
Name
Address
Date of purchase
Dealer

Fill in all required information to ensure that your gun is covered by terms of warranty.

AYA, Aguirre y Aranzábal.
PO BOX 45 - 20600 EIBAR - GUIPÚZCOA - SPAIN
PH + 34 943 82 04 37 - FAX + 34 943 20 01 33
www.aya-fineguns.com • aya@aya-fineguns.com -

AYA, Aguirre y Aranzabal

Gun Makers - Since 1917

Guía del Usuario

AYA, Aguirre y Aranzábal
Avenida Otaola, 25 - 3ª planta - 20600 EIBAR (Guipúzcoa) - ESPAÑA -
Tel. +34 943 82 04 37 - Fax. +34 943 20 01 33
aya@aya-fineguns.com - www.aya-fineguns.com

Estimado Cliente:

Gracias por elegir AYA. *Su nueva escopeta es el resultado de años de dedicación a la fabricación artesana y gusto por el detalle y la calidad. Confiamos en que su nueva* AYA *le brindará muchos años de emocionantes cacerías y apasionantes jornadas de tiro.*

Con su nueva AYA *usted se incorpora a los muchos miles de tiradores y cazadores orgullosos poseedores de una escopeta* AYA. *Desde 1917 nuestra marca ha sido sinónimo de calidad, fiabilidad y rendimiento insuperables …*

Cada una de las escopetas AYA *se fabrica y ajusta artesanalmente teniendo el máximo cuidado en los más mínimos detalles. Unas estrictas tolerancias en el diseño y la fabricación, los componentes y piezas más selectos, junto con una inspección crítica, aseguran que todas y cada una de las escopetas que llevan la marca* AYA *satisfarán las normas y las expectativas que nuestros clientes se merecen.*

Unos comentarios sobre su escopeta AYA

Las escopetas de dos cañones se fabrican en dos versiones: superpuestas, que se llaman así porque los cañones están montados uno encima del otro; y yuxtapuestas, con los cañones uno junto a otro en un plano horizontal.

Existen dos mecanismos básicos para las escopetas de dos cañones. De pletina corta donde el mecanismo de la escopeta está alojado dentro de la báscula, y de pletina larga, donde el mecanismo está montado en las pletinas laterales. Las escopetas de pletina larga suelen ser más costosas debido a la gran cantidad de trabajo artesano de precisión que requiere el montaje del mecanismo dentro de la culata y el grabado que decora las pletinas. Es este trabajo artesanal lo que hace que estas escopetas sean unas armas preciosas y de un funcionamiento preciso.

Existen dos sistemas básicos de expulsión de los cartuchos: sin expulsores y con expulsores. En una escopeta sin expulsores, la vaina se eleva parcialmente por fuera de la recámara para ser retirado a mano, independientemente de que se haya disparado la escopeta. En las escopetas con expulsor, la vaina sale despedida de la recámara mediante un mecanismo accionado por un resorte.

Los disparadores son de tres tipos: doble, único no selectivo y único selectivo. Con los gatillos dobles, cada gatillo está asignado a un cañón. Con un gatillo único no selectivo, un gatillo dispara cada cañón en su secuencia prefijada (derecho / izquierdo con las yuxtapuestas, e inferior / superior en las superpuestas). En el caso de un gatillo único selectivo, la secuencia de disparo se puede regular por el usuario, normalmente por medio de un botón selector situado en algún punto del mecanismo.

Reglas básicas de seguridad con las armas de fuego

1 - Mantenga siempre el cañón orientado hacia una dirección segura.

2 - Asegúrese de que el arma está descargada cuando no la use y guarde por separado el arma y municiones.

3 - No se confíe que el arma esté en posición seguro. Trátela como si se pudiera disparar en cualquier momento.

4 - Asegúrese siempre de cuál es su blanco y de lo que hay detrás de él.

5 - Use solamente la munición que sea adecuada para su arma. Usar una munición inadecuada o incorrecta puede destruirla y producir graves lesiones personales.

6 - Compruebe que el cañón está exento de obstrucciones antes de disparar. Incluso una ligera cantidad de nieve, barro o aceite lubricante o grasa puede dar lugar a un incremento peligroso de las presiones.

7 - Si su arma falla después de haber accionado el gatillo, manéjela con sumo cuidado. Extraiga el cartucho no disparado, manteniendo el cañón apuntando en una dirección segura, y elimine el cartucho de una manera segura.

8 - Asegúrese siempre de usar protección para los ojos y los oídos.

9 - No interfiera con el gatillo, el seguro u otras piezas de su arma de fuego y haga que ésta sea sometida a un mantenimiento periódico por parte de un armero cualificado.

Cómo montarla

1 - Limpie cualquier suciedad y exceso de aceite de la escopeta, especialmente en la zona del cierre y en el interior y los extremos de los cañones.

2 - Asegúrese de que no haya cartuchos en la recámara, retire el guardamano tirando del perno liberador del guardamano o presionando sobre el pulsador de liberación del guardamano; el guardamano se separará de los cañones y permitirá que el extremo caiga y que se pueda tirar de él hacia delante, separándolo de los cañones. ***(foto 1)***

3 - Acople los cañones al mecanismo tomando la empuñadura de la culata con la mano derecha y colocando la culata bajo el brazo derecho. Con el pulgar derecho mueva la palanca de cierre hacia la derecha. Sujete ahora los cañones con la mano libre e inserte el tetón de cañones en la ranura del mecanismo con la culata de los cañones apuntando hacia abajo, hasta que el pasador del tetón encaje con la ranura de enganche. ***(foto 2)***

4 - Manteniendo la ranura del tetón de enganche ocupada por el pasador del tetón, levante la culata de los cañones hasta que los cañones se cierren. ¡Cuidado!: si cuando trate usted de cerrar la escopeta los

(photo 2)

cañones se tuercen o parece que no encajan bien, será señal de que no están bien acoplados el tetón de enganche y la ranura. NO INTENTE CERRAR EL ARMA A LA FUERZA; pruebe de nuevo. Suelte la palanca de cierre y los cañones quedarán encajados en su sitio.

5 - Vuelva a colocar el guardamano de la escopeta deslizando la parte trasera del guardamano hacia dentro del cañón con el mismo ángulo con el que lo retiró; la parte trasera redondeada del guardamano ha de coincidir exactamente con el frente redondeado del receptor y cuando lo haga levante el extremo delantero del guardamano hasta que encaje con los cañones y emita un clic audible y si el perno de cierre del guardamano sobresale después de este clic, empújelo suavemente hasta que quede encajado en su sitio. ***(foto 3)***

(photo 3)

Cómo cargar y usar su escopeta

1 - Deslice hacia la culata de la escopeta el seguro situado en la cola del receptor, hasta situarlo en la posición de seguridad.

2 - Compruebe que no haya obstrucciones, suciedad o exceso de aceite en las ánimas de los cañones. ¡Cuidado!: incluso la más pequeña de las obstrucciones puede aumentar la presión en los cañones lo suficiente para hacerlos explotar. Esto puede dar como resultado grave lesiones para el tirador y otras personas que estén cerca de él. Inserte los cartuchos en la recámara o recámaras que vaya a disparar. ¡Cuidado!: Asegúrese de que los cartuchos son del calibre y de la longitud adecuados para su escopeta.

3 - Cuando vaya a disparar su escopeta asegúrese del blanco, de lo que haya por detrás de éste y de dónde están las personas a las que ha acompañado usted o que puedan estar ocupando puestos cercanos al de usted. Elija su blanco, libere el seguro deslizando hacia delante con el pulgar y accione el gatillo con el dedo índice.

4 - Empuje hacia la derecha la palanca de cierre y abra la escopeta. Las vainas de los cartuchos disparados serán expulsadas y los cartuchos no disparados se levantarán ligeramente respecto a la recámara de los cañones en los modelos con expulsores automáticos selectivos.

Cómo desmontarla

1 - Asegúrese de que las recámaras están vacías. Cierre la escopeta. Coloque la cantonera de la culata de la escopeta sobre un muslo y retire el guardamano tirando del perno de liberación del guardamano o presionando sobre el pulsador de liberación del guardamano. Al tiempo que tira el pico del guardamano apartándolo de los cañones deslice hacia delante el guardamano hasta que se separe de los cañones.

2 - Separe los cañones de la báscula sujetando la culata de la escopeta con la mano derecha y los cañones con la izquierda. Empuje hacia la derecha la palanca de cierre hacia la derecha con el pulgar. Deje bajar la punta de los cañones y levante los cañones separándolos de la báscula.

3 - Ahora puede limpiar la escopeta y ha de volver a acoplar el guardamano antes de guardar el arma.

Ubicación de las pletinas y mantenimiento al retirarlas

En caso de que su escopeta AYA de pletina entera tuviera una palanquilla sita en la pletina izquierda, siga estas instrucciones para la retirada de la pletina.

1 - Asegúrese de que la escopeta está descargada.

2 - Abra y vuelva a cerrar la escopeta para asegurarse de que está amartillada.

3 - Gire la palanca para desmontaje a mano en la pletina izquierda en sentido contrario a la marcha de las agujas del reloj hasta liberarla de la pletina de la derecha, y luego tire suavemente de ella hasta que la pletina derecha quede liberada de la báscula.

4 - Retire la palanca para desmontaje a mano de la pletina izquierda.

5 - Inserte la palanca para desmontaje a mano a través del orificio que ahora es visible en la culata por el lado derecho donde se ha retirado la pletina y empuje suavemente la pletina izquierda fuera de la báscula.

Cómo volver a montar las pletinas.

1 - Asegúrese de que el seguro está situado en "seguro", los percutores están amartillados y la báscula está cerrada.

2 - Inserte cuidadosamente las pletinas.

3 - Cuando ambas pletinas estén en su sitio, vuelva a colocar la palanca para desmontaje a mano, girándola en el sentido de marcha de las agujas del reloj hasta que quede a paño con la superficie de la pletina derecha. Cuando esté correctamente apretada, el punto de la palanca para desmontaje a mano ha de estar apuntando ha de estar apuntado en la misma dirección en los cañones.

Mantenimiento de la escopeta

Cuando vaya a limpiar y hacer el mantenimiento de su escopeta, use lubricantes y materiales especialmente diseñados para el mantenimiento de las armas. Recuerde siempre, tal como se ha indicado antes en la sección "Seguridad con las Armas de Fuego" de este manual, que no se ha de dejar un exceso de aceite o grasa en el interior de los cañones, ya que esto puede dar lugar a una presión excesiva cuando se dispare el arma.

Puntos importantes para la lubricación de su escopeta AYA son las "orejetas inferiores" (los salientes ranurados del lado inferior de los cañones, que también se conocen como "engarces de cuchilla"), la "charnela" (la zona donde la báscula se une con el guardamano) y el mecanismo de las pletinas laterales. Asegúrese de no dejar un exceso de aceite en la zona de las pletinas ya que esto, con el tiempo, generará debilidad en la madera de la culata.

Otras limpiezas y lubricaciones, que requieran el desmontaje de la escopeta, se deberán ser realizadas únicamente por un armero autorizado y experimentado.

AYA, *Aguirre y Aranzabal*

Garantía AYA

Esta escopeta **AYA** tiene una garantía contra defectos de fabricación de materiales, que se concede al comprador original para un período de 5 años a partir de la fecha de compra, con sujeción a un uso normal y en caso de que se cumplan las siguientes condiciones. El servicio en garantía cubre las piezas y la mano de obra, pero no incluye el seguro, el transporte y los cargos imprevistos.

1 - Esta tarjeta de garantía junto con toda la información que se requiera, es decir, el nombre y dirección del comprador, la fecha de compra, los detalles de producto, el modelo, el número de serie y el nombre y dirección del distribuidor se han de presentar con el producto cuando se requiera el servicio en garantía.
2 - El trabajo en garantía sólo lo puede llevar a cabo **"AYA, AGUIRRE Y ARANZABAL, S.A."** o uno de sus agentes autorizados. Cualquier trabajo realizado por un tercero no autorizado invalida inmediatamente esta garantía.
3 - Esta garantía es nula en caso de deterioro accidental, casos fortuitos, uso y custodia y/u otras causas inadecuados.
4 - La madera, que es un producto natural, no está sujeta a garantía.
5 - El comprador de cualquier escopeta **AYA** por el simple hecho de la compra accede a mantener indemnes a **AYA**, a su importador y distribuidores, en caso de muerte accidental, lesiones o deterioros en las cosas causado por un descuidado manejo o abuso delictivo de cualquier escopeta **AYA**.
6 - El comprador garantiza demás que por el acto de la compra que él/ella es legalmente apto para tal compra, posesión y uso de un arma de fuego y que él/ella no tiene un historial delictivo, no usa sustancias controladas y no padece perturbación mental alguna.

Nota
1 - Cuando se envíe la escopeta la servicios en garantía, sírvase asegurarse de que esté cuidadosamente embalada y adecuadamente asegurada por su pleno valor de reposición, y adjunte la tarjeta de garantía junto con instrucciones para la reparación. **"AYA, AGUIRRE Y ARANZABAL, S.A."** no puede aceptar responsabilidad alguna por los deterioros que se puedan producir durante el tránsito.
2 - No se permite reposición alguna de la tarjeta de garantía en caso de que se traspapelara o perdiera.

POR SU PROPIA TRANQUILIDAD, ASEGURE SIEMPRE SU ESCOPETA POR LA TOTALIDAD DE SU VALOR DE REPOSICIÓN ACTUALIZADO, CON COBERTURA PARA DETERIORO ACCIDENTAL, INCENDIO Y ROBO, ETC.

Sírvase enviar esta tarjeta de garantía a
AYA, Aguirre y Aranzabal

Número de serie
Nombre
Dirección
Fecha de compra
Distribuidor

Cumplimente toda la información requerida para asegurarse de que la escopeta queda cubierta por los términos de la garantía.

AYA, Aguirre y Aranzábal.
APDO. DE CORREOS 45 - 20600 EIBAR - GUIPÚZCOA - ESPAÑA
TEL. + 34 943 82 04 37 - FAX + 34 943 20 01 33
www.aya-fineguns.com • aya@aya-fineguns.com -